

A la adoración de los Reyes

(José Zameza)

Notas a esta edición



1. Fuentes utilizadas

Hemos utilizado la partitura manuscrita que aparece entre la veintena de obras (villancicos y otras obras corales) que encontramos reunidas en el legajo 20/69 del Archivo de la Catedral de Astorga (nº de catálogo, 1485).

En este caso hemos respetado el título que figura en el original.

2. El texto y su contexto

Se trata de una obra que pone música en forma de recitado y aria consecutivos a dos poemas de métrica variable (el Aria podría ser una seguidilla), con texto dedicado a la venida de los Reyes Magos a Belén. El texto completo dice así:

Recitado:

Venir desde el oriente
una brillante estrella refulgente,
sin ser una del cúmulo radiante,
¿qué puede haber nuevo, flamante
astro, que al sol excede en lucimiento?

Mas misterio imagino:
norte de tres monarcas,
el camino enseña a un portal
y dice, aunque calla,
que aquel que busca a Dios
siempre le [sic] halla.

Aria:

El cielo humanado,
el todo en la nada,
la gloria abreviada,
lo grande postrado
admira elevado
de tres majestades
el celo leal.
"Monarca" le aclaman,
su "Dios" le veneran,
"humano" le llaman,
devotos se esmeran,
pues le consideran,
postrando sus dones,
Dios, rey y mortal.

3. Datos musicales

Voces: Soprano, Alto, Tenor y Bajo

Instrumentos: Clarines y acompañamiento

Claves:

- Claves de Do en 1ª, 3ª y 4ª respectivamente para las voces S., A. y T.
- Clave de Fa para el Bajo y acompañamiento
- Clave de Sol para los clarines

Estructura musical:

- El recitado, en contra de lo habitual, está escrito para cuatro voces, en las que alternan los pasajes unísonos con otros polifónicos. En los pasajes resueltos polifónicamente el acompañamiento abandona la escritura habitual de notas largas y lo hace con notas breves que acompañan armónicamente y rítmicamente a las voces. El texto en los pasajes unísonos sólo figura en una de las voces, mientras que en los polifónicos figura en varias. Todo parece indicar que los pasajes unísonos están escritos para ser ejecutados por una sola voz, en contraste con los polifónicos.

Transcripción:

- En el recitado, de acuerdo con lo dicho, hemos transcrito escribiendo el texto en todas las voces, pero en los pasajes unísonos la tipología del texto la hemos transcrito en cursiva y en tamaño menor respecto al texto de la voz que supuestamente canta el pasaje (en la que figura la letra en el original). En los pasajes polifónicos la tipología del texto es única, aunque a veces, como era habitual en la época, no figure texto en todas las voces.
- En cuanto a matices de intensidad, ligaduras, etc... nos hemos limitado a reflejar sólo aquellas que figuran en el original, entendiendo que a partir de éstas es sencillo asignar los mismos matices a las voces en que faltan o a pasajes repetidos.
- No presenta pasajes con problemas de transcripción, salvo en las costuras del legajo, no siempre legibles al completo y otros pasajes emborronados. Las modificaciones de la transcripción respecto al original las recogemos en los cuatros que siguen:

Recitado		
Compás / voz / parte	Legajo	Transcripción
14/T/3ª y 4ª	Ilegible	2 notas reconstruidas
14/B/4ª	Ilegible	1 notas reconstruidas
Aria		
22/Acomp./1ª	Sol	Mi
35 a 37 / Bajo	Notas no ligadas	Notas ligadas